

### Zōni (雑煮)

"If I am to eat this New Year speciality, now's the moment. If I miss the chance I shall have to spend a whole, long year not knowing how a rice-cake tastes. At this point, though a mere cat, I perceived a truth: that golden opportunity makes all animals venture to do even those things they do not want to do."

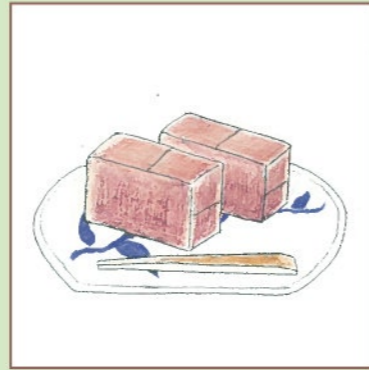
「食うとすれば今だ。  
もしこの機をはずすと来年までは  
餅というものの味を知らずに暮してしまわねばならぬ。  
吾輩はこの刹那に猫ながら一の真理を感得した。」

"I am a Cat" Soseki Natsume  
『吾輩は猫である』 夏目漱石

Japanese Classics and Japanese Foods  
英語で読む日本の名著～食と文学～



TUTTLE Publishing



### Yōkan (羊羹)

"These yokan were particularly pleasant to look at, for their green-tinged lustre made them look as though they were precious stones, or as though they had been fashioned from alabaster."

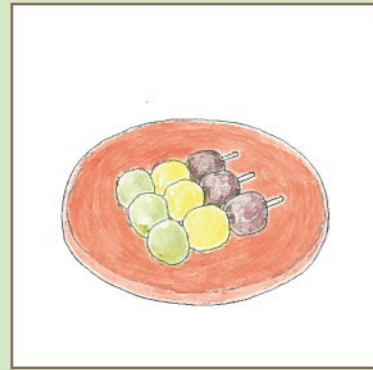
「ことに青味を帯びた煉上げ方は、  
玉と緑石の雑種のようで、  
はなはだ見て心持がいい。」

"The Three-Cornered World" Soseki Natsume  
『草枕』 夏目漱石

Japanese Classics and Japanese Foods  
英語で読む日本の名著～食と文学～



TUTTLE Publishing



### Dango (団子)

"A round lantern with the characters Oshiruko and Ozoni was seen hanging from the shop window. It cast a light which lighted up the trunk of a willow near the eaves of the house."

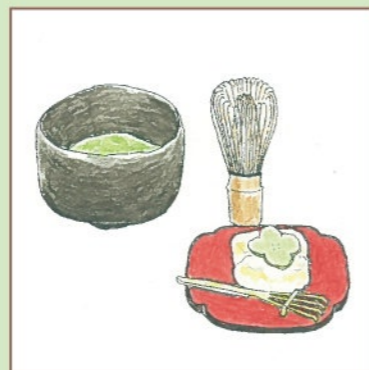
「丸提灯に汁粉、  
お雑煮とかいたのがぶらさがって、  
提灯の火が、軒端のきばに近い一本の柳の幹を照らしている。  
食いたいなと思ったが我慢して通り過ぎた。  
食いたい団子の食えないのは情ない。」

"Botchan" Soseki Natsume  
『坊っちゃん』 夏目漱石

Japanese Classics and Japanese Foods  
英語で読む日本の名著～食と文学～



TUTTLE Publishing



### Cha (茶)

"It has not the arrogance of wine, the self-consciousness of coffee, nor the simpering innocence of cocoa."

「茶には酒のような傲慢なところがない。  
コーヒーのような自覚もなければ、  
またココアのような気取った無邪気もない。」

"Book of Tea" Kakuzo Okakura  
『茶の本』 岡倉覚三

Japanese Classics and Japanese Foods  
英語で読む日本の名著～食と文学～



TUTTLE Publishing